

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# BOLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0087

Sabato 12.02.2005

## MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE DELLA CELEBRAZIONE DELLA XIII GIORNATA MONDIALE DEL MALATO (YAOUNDÉ - CAMERUN, 9 - 11 FEBBRAIO 2005)

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE DELLA CELEBRAZIONE DELLA XIII GIORNATA  
MONDIALE DEL MALATO (YAOUNDÉ - CAMERUN, 9 - 11 FEBBRAIO 2005)

- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE

- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

In occasione della celebrazione della XIII Giornata Mondiale del Malato, che ha avuto quest'anno la sua fase celebrativa principale a Yaoundé (Camerun), Giovanni Paolo II ha inviato ai partecipanti - tramite l'Em.mo Card. Javier Lozano Barragán, Presidente del Pontificio Consiglio per la Pastorale della Salute - il messaggio che riportiamo di seguito:

- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE

À Monsieur le Cardinal  
JAVIER LOZANO BARRAGÁN  
Président du Conseil pontifical  
pour la Pastorale des Services de la Santé

1. En tant que mon Envoyé spécial à la célébration de la XIIIe Journée mondiale du Malade, je vous confie le soin, Monsieur le Cardinal, d'adresser mes plus cordiales salutations aux participants à ce moment solennel de réflexion et de prière, qui se tiendra au Sanctuaire «Marie Reine des Apôtres», à Yaoundé, au Cameroun, ainsi qu'à toutes les personnes qui s'y uniront spirituellement, y compris par les médias.

J'exprime ma gratitude à Monsieur le Président de la République du Cameroun et à ses collaborateurs pour la disponibilité dont a fait preuve le Pays tout entier dans les phases préparatoires et dans le déroulement de cet événement.

Je salue les Évêques, les prêtres et les diacres, auxquels est confiée l'animation pastorale de la communauté tout entière. J'adresse mes salutations aux religieux et aux religieuses, toujours prêts à venir en aide aux

personnes qui sont dans l'épreuve. Je salue particulièrement tout le personnel du monde de la santé, car c'est de leur généreux engagement que dépendent pour une grande part les soins et l'assistance aux malades.

Ma pensée vous rejoint tout spécialement, chers Frères et Sœurs malades, vous qui portez dans votre corps les signes de la souffrance et de la fragilité, et vous aussi, leurs familles, qui êtes les plus proches d'eux dans leur vie quotidienne: c'est avec toute l'affection de mon cœur que je suis présent auprès de vous.

2. Cette année, la célébration de la Journée mondiale du Malade se déroule de nouveau en Afrique, un continent marqué par de nombreux et de graves problèmes, mais aussi un continent riche de ressources humaines et spirituelles extraordinaires, et animé par un désir intense de paix et de progrès authentiques. L'Afrique souffre en raison de tant de malades qui, sur son sol, invoquent silencieusement la solidarité du monde entier.

Chers Frères et Sœurs d'Afrique, Jésus est «l'Homme qui connaît la souffrance». En cette année consacrée à l'Eucharistie, je vous invite à vous unir par la pensée et par le cœur au sacrifice de la Messe, source inépuisable d'espérance dans toutes les épreuves de la vie.

Puisse Marie, Reine des Apôtres et Secours des Malades, qui, au Calvaire, participa au martyre douloureux de son Fils, accueillir les larmes de ceux qui sont atteints par la souffrance en Afrique et en tout point de la terre !

Je vous accorde de grand cœur, Monsieur le Cardinal, ainsi qu'à toutes les personnes qui prendront part aux célébrations de la Journée mondiale du Malade, une particulière Bénédiction apostolique.

Du Vatican, le 1er février 2005.

IOANNES PAULUS II

[00212-03.01] [Texte original: Français]

#### **• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Al Signor Cardinale  
JAVIER LOZANO BARRAGÁN  
Presidente del Pontificio Consiglio  
per la Pastorale della Salute

1. Affido a Lei, Signor Cardinale, in qualità di mio Inviato Speciale alla celebrazione della XIII Giornata Mondiale del Malato, il compito di rivolgere il mio più cordiale saluto a tutti i partecipanti e a quanti, anche per mezzo dei mass-media, si renderanno spiritualmente presenti a questo solenne momento di riflessione e di preghiera, che si terrà presso il Santuario "Maria Regina degli Apostoli", a Yaoundé, in Camerun.

Esprimo sentimenti di gratitudine al signor Presidente della Repubblica Camerunese e ai suoi Collaboratori per la disponibilità che l'intero Paese ha manifestato nelle fasi preparatorie e nello svolgimento dell'evento celebrativo.

Saluto i Vescovi, i sacerdoti e i diaconi, alla cui sollecitudine è affidata l'animazione pastorale dell'intera comunità. Saluto i religiosi e le religiose, sempre in prima linea quando si tratta di soccorrere chi è nella prova. Saluto, in modo speciale, gli operatori della sanità, dal cui generoso impegno dipende in modo rilevante la cura e l'assistenza degli infermi e di quanti fanno parte del mondo della salute.

Il mio pensiero, in modo tutto speciale, va a voi, cari fratelli e sorelle ammalati, che portate nel corpo i segni del dolore e della fragilità, e a voi familiari, che più direttamente siete coinvolti nella loro vita: tutti vi stringo al mio cuore con affetto.

2. Quest'anno la celebrazione della Giornata Mondiale del Malato si svolge nuovamente in Africa, continente segnato da non pochi né lievi problemi, ma ricco anche di straordinarie risorse umane e spirituali e animato da un intenso desiderio di pace e di autentico progresso. L'Africa soffre per la presenza di tanti malati che silenziosamente invocano la solidarietà del mondo intero.

Carissimi Fratelli e Sorelle d'Africa, Gesù è "l'Uomo che conosce il soffrire". In quest'anno dedicato all'Eucaristia, unitevi con la mente e con il cuore al sacrificio della Messa, inesauribile sorgente di speranza in ogni prova della vita.

Maria, Regina degli Apostoli e Salute degli Infermi, che sul Calvario partecipò al doloroso martirio del Figlio, accolga le lacrime di quanti sono visitati dalla sofferenza in Africa e in ogni angolo della terra.

Con questi voti, di cuore rinnovo a Lei, Signor Cardinale, e a tutti coloro che prenderanno parte alle celebrazioni della Giornata Mondiale del Malato una speciale Benedizione Apostolica.

Dal Vaticano, 1° Febbraio 2005

IOANNES PAULUS II

[00212-01.01] [Testo originale: Francese]

---